

Jos

Chapter 3

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיִּשְׁכֶּם יְהוֹשֻׁעַ בְּבֹקֶר וַיִּסְעוּ מִהַשְּׁטִימ וַיָּבֹאוּ עִיר- 1
à et-ils-vinrent de-le-Shittim et-ils-placer-dehors au-matin Josué et-se-leva-tôt
[H5704](#) [H0935](#) [H7851](#) [H5265](#) [H1242](#) [H3091](#) [H7925](#)
וַיַּעֲבְרוּ יְעָבְרוּ יְעָבְרוּ יְעָבְרוּ יְעָבְרוּ יְעָבְרוּ יְעָבְרוּ יְעָבְרוּ יְעָבְרוּ יְעָבְרוּ
ils-traversa-sur devant là et-ils-lodged Israël fils-de et-tout il le-Jourdain
[H2962](#) [H8033](#) [H3478](#) [H3605](#) [H1931](#) [H3383](#)

*Et Josué se leva de bonne heure le matin ; et ils partirent de Sittim et vinrent jusqu'au Jourdain, lui et tous les fils d'Israël, et là ils passèrent la nuit avant de traverser.

וַיְהִי וַיָּבֹאוּ יְעָבְרוּ יְעָבְרוּ יְעָבְרוּ יְעָבְרוּ יְעָבְרוּ יְעָבְרוּ יְעָבְרוּ יְעָבְרוּ יְעָבְרוּ 2
le-camp au-milieu-de le-officiers et-passa-à-travers jours trois à-le-fin-de et-ce-fut
[H4264](#) [H7130](#) [H7860](#) [H3117](#) [H7969](#) [H1961](#)

Et il arriva, au bout de trois jours, que les officiers passèrent au milieu du camp ;

וַיִּצְוּ אֶת-הָעָם לֵאמֹר כִּי-רְאוּתְכֶם אֶת-אֲרוֹן בְּרִית-יְהוָה 3
l'Éternel alliance-de arche-de - quand-tu-voir disant le-peuple - et-ils-commanda
[H3068](#) [H1285](#) [H0727](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0559](#) [H0853](#) [H6680](#)

מִמְקוֹמְכֶם תִּסְעוּ וְהִלַּכְתֶּם אֶת-יְהוָה וְהָלַכְתֶּם אֶת-יְהוָה וְהָלַכְתֶּם אֶת-יְהוָה 4
de-ton-lieu devra-placer-dehors et-tu il portant les-Lévites et-le-sacrificateurs ton-Dieu
[H4725](#) [H5265](#) [H0853](#) [H5375](#) [H3881](#) [H3548](#) [H0430](#)

וְהָלַכְתֶּם אַחֲרָיו :
après-il et-tu-devra-aller
[H1980](#)

et ils commandèrent au peuple, disant : Aussitôt que vous verrez l'arche de l'alliance de l'Éternel, votre Dieu, et les sacrificateurs, les Lévites, qui la portent, vous partirez de là où vous êtes, et vous marcherez après elle.

וְאַךְ רְחוֹק יִהְיֶה בֵּינֵיכֶם וְיָבִינִי (וְיָבִינִי) כְּאַלְפִים אֲמָה 4
coudées au-sujet-de-deux-mille et-entre-il K entre-tu sera distance mais
[H0505](#) [H0996](#) [H0996](#) [H0996](#) [H1961](#) [H7350](#) [H0389](#)

בְּמִדָּה אֲל-תִקְרָבוּ אֵלָיו לְמַעַן אֲשֶׁר-תִּדְעוּ אֶת- 5
ne-pas par-mesurer à-cela tu-devra-venir-près ce afin-que tu-puisse-connaître
[H0853](#) [H3045](#) [H4616](#) [H0413](#) [H7126](#) [H0408](#)

מִתְמוֹל הִירָדָה אֲשֶׁר תִּלְכוּ-בָּהּ כִּי לֹא עָבַרְתֶּם בְּדֶרֶךְ מִתְמוֹל 6
hier dans-le-chemin tu-avoir-passa ne-pas pour en-cela tu-devra-aller lequel le-chemin
[H8543](#) [H1870](#) [H3808](#) [H3212](#) [H1870](#)

ס :
S devant
[H8032](#)

Seulement, il y aura entre vous et elle une distance de la mesure d'environ 2 000 coudées : n'en approchez pas, afin que vous connaissiez le chemin par lequel vous devez marcher, car vous n'avez pas passé par ce chemin précédemment .

5 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הָעָם הַתְּקַדְּשׁוּ כִּי מָחָר יַעֲשֶׂה יְהוָה
 et-dit Josué le-peuple à sanctifier-vous-mêmes pour demain l'Éternel
[H0559](#) [H3091](#) [H0413](#) [H6942](#) [H4279](#) [H3068](#)

בְּקִרְבְּכֶם נִפְלְאוֹת:
 dans-ton-milieu prodiges
[H7130](#) [H6381](#)

Et Josué dit au peuple : Sanctifiez-vous, car demain l'Éternel fera des merveilles au milieu de vous.

6 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר שָׂאוּ אֶת-אֲרוֹן הַבְּרִית
 et-dit Josué le-sacrificateurs à lever-en-haut disant le-alliance arche-de
[H0559](#) [H3548](#) [H0559](#) [H3548](#) [H0853](#) [H5375](#) [H0727](#) [H1285](#)

וַעֲבְרוּ לִפְנֵי הָעָם וַיִּשְׂאוּ אֶת-אֲרוֹן הַבְּרִית וַיֵּלְכוּ
 et-traverse devant le-peuple et-ils-leva-en-haut et-ils-allèrent le-alliance arche-de
[H6440](#) [H5375](#) [H0853](#) [H0727](#) [H1285](#) [H3212](#)

לִפְנֵי הָעָם:
 devant le-peuple
[H6440](#)

Et Josué parla aux sacrificateurs, disant : Chargez sur vous l'arche de l'alliance, et passez devant le peuple. Et ils chargèrent sur eux l'arche de l'alliance, et marchèrent devant le peuple.

7 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם הַזֶּה יִמְגַדֵּל אַחֲלֵי
 et-dit l'Éternel à Josué à-magnify-tu je-sera-commencer celui-ci le-jour
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3091](#) [H3117](#) [H2088](#)

בְּעֵינֵי כָל-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵרְעוּן כִּי כַאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם-מֹשֶׁה
 dans-le-yeux-de tout Israël ce ils-puisse-connaître ce comme ce j'étais avec Moïse
[H3605](#) [H3478](#) [H3045](#) [H1961](#) [H4872](#)

אֲהִיָּה עִמָּךְ:
 je-serai avec-toi
[H1961](#)

Et l'Éternel dit à Josué : Aujourd'hui je commencerai à t'élever aux yeux de tout Israël, afin qu'ils sachent que, comme j'ai été avec Moïse, ainsi je serai avec toi.

8 וְאַתָּה תִצְוֶה אֶת-הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן-הַבְּרִית לֵאמֹר
 et-tu devra-commander - le-sacrificateurs bearers-de arche-de le-alliance disant
[H0853](#) [H6680](#) [H3548](#) [H5375](#) [H0727](#) [H1285](#) [H0559](#)

כַּבְּאֲכֶם עַד-קְצֵה עַד-קְצֵה מִן-הַיַּרְדֵּן בְּיַרְדֵּן תַּעֲמִדוּ:
 quand-tu-venir à bord-de bord-de eaux-de le-Jourdain dans-le-Jourdain tu-devra-se-tenir
[H5704](#) [H0935](#) [H4325](#) [H3383](#) [H3383](#) [H5975](#)

Et toi, commande aux sacrificateurs qui portent l'arche de l'alliance, disant : Lorsque vous arriverez au bord des eaux du Jourdain, vous vous arrêterez dans le Jourdain.

9 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׁמְעוּ אֶת-דְּבָרַי
 et-dit Josué à fils-de Israël venir-près ici et-entendre et-écoutez les-paroles-de
[H0559](#) [H3091](#) [H0413](#) [H3478](#) [H5066](#) [H2008](#) [H8085](#) [H0853](#) [H1697](#)

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
 l'Éternel ton-Dieu
[H3068](#) [H0430](#)

Et Josué dit aux fils d'Israël : Approchez d'ici, et écoutez les paroles de l'Éternel, votre Dieu.

10
 בְּקִרְבְּכֶם חַי אֱלֹהִים תִּדְעוּן בְּזֹאת יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר
 est-dans-ton-milieu vivant Dieu ce tu-devra-connaître par-ce Josué et-dit
[H7130](#) [H0410](#) [H3045](#) [H2063](#) [H3091](#) [H0559](#)

וְהָרִישׁ וְהוֹרֵשׁ יוֹרִישׁ מִפְּנֵיכֶם אֶת- הַכְּנַעֲנִי וְאֶת- הַחִתִּי וְאֶת-
 et-dispossessing Il-sera-déposséder de-devant-tu - le-Cananéen et- le-Héthien et-
[H3423](#) [H3423](#) [H0853](#) [H6440](#) [H0853](#) [H2850](#) [H0853](#)

וְהַחִוִּי וְאֶת- הַפְּרִזִּי וְאֶת- הַגִּירְגָּשִׁי וְהָאֲמֹרִי וְהַיְבוּסִי:
 et-le-Hévien et- le-Phérézien et- le-Guirgasien et-le-Amoréen et-le-Jébusien
[H0853](#) [H2340](#) [H0853](#) [H6522](#) [H0853](#) [H1622](#) [H0567](#) [H2983](#)

Et Josué dit : À ceci vous connaîtrez que le Dieu vivant est au milieu de vous, et qu'il dépossédera certainement devant vous le Cananéen, et le Héthien, et le Hévien, et le Phérézien, et le Guirgasien, et l'Amoréen, et le Jébusien :

11
 הַגֵּה אֶרְוֹן הַבְּרִית אֶרְוֹן אֲדֹנָי כָּל- הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ עֹבֵר
 voici arche-de le-alliance Seigneur-de tout la-terre devant-toi est-traversant
[H2009](#) [H0727](#) [H1285](#) [H0136](#) [H3605](#) [H0776](#) [H6440](#)

בַּיַּרְדֵּן:
 dans-le-Jourdain
[H3383](#)

voici, l'arche de l'alliance du Seigneur de toute la terre va passer devant vous dans le Jourdain.

12
 וְעַתָּה קְחוּ לָכֶם שְׁנֵי עָשָׂר אִישׁ מִשְׁבְּטֵי יִשְׂרָאֵל
 et-maintenant prenez pour-vous-mêmes deux dix hommes de-tribus-de Israël
[H6258](#) [H3947](#) [H8147](#) [H6240](#) [H0376](#) [H7626](#) [H7626](#) [H0259](#) [H0376](#) [H0259](#) [H0376](#)

אִישׁ- אֶחָד אִישׁ- אֶחָד לְשֵׁבֶט:
 un homme un homme pour-le-tribu
[H0259](#) [H0376](#) [H0259](#) [H0376](#)

Et maintenant, prenez douze hommes des tribus d'Israël, un homme par tribu.

13
 וְהָיָה כִּנּוּחַ כַּפּוֹת רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֶרְוֹן יְהוָה
 et-ce-sera quand-se-reposer soles-de pieds-de le-sacrificateurs bearers-de arche-de l'Éternel
[H1961](#) [H5117](#) [H3709](#) [H7272](#) [H3548](#) [H5375](#) [H0727](#) [H3068](#) [H0136](#) [H3605](#) [H0776](#) [H4325](#) [H3383](#) [H4325](#) [H3383](#)

וְיִכְרְתוּן הַמַּיִם הַיַּרְדִּים מִלְּמַעַל מִי וְיַעֲמְדוּ גֵר אֶחָד:
 le-eaux devra-être-couper-hors le-descending de-au-dessus et-ils-devra-se-tenir un monceau
[H4325](#) [H3772](#) [H3381](#) [H4605](#) [H5975](#) [H5067](#) [H0259](#)

Et il arrivera que, lorsque les plantes des pieds des sacrificateurs qui portent l'arche de l'Éternel, le Seigneur de toute la terre, se poseront dans les eaux du Jourdain, les eaux du Jourdain seront coupées, les eaux qui descendent d'en haut, et elles s'arrêteront en un monceau.

14
 וַיְהִי בְּנִסְעַם הָעָם מֵאֶתְלֵיהֶם לְעֹבֵר אֶת- הַיַּרְדֵּן
 et-ce-fut quand-placer-dehors le-peuple de-leur-tents à-traverser-sur le-Jourdain
[H1961](#) [H5265](#) [H0168](#) [H0853](#) [H3383](#)

וְהַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאֶרְוֹן הַבְּרִית לְפָנֵי הָעָם:
 et-le-sacrificateurs bearers-de l'-arche le-alliance devant le-peuple
[H3548](#) [H5375](#) [H0727](#) [H1285](#) [H6440](#)

Et il arriva que, lorsque le peuple partit de ses tentes pour passer le Jourdain, les sacrificateurs qui portaient l'arche de l'alliance étaient devant le peuple.

נִשְׂאֵי	וּכְבוֹא	נִשְׂאֵי	הָאָרוֹן	עַד-	תִּירְדָּן	וּרְגְלֵי	הַכֹּהֲנִים	נִשְׂאֵי
bearers-de	et-quant-vint	bearers-de	l'-arche	à	le-Jourdain	et-pieds-de	le-sacrificateurs	bearers-de
H5375	H0935	H5375	H0727	H5704	H3383	H7272	H3548	H5375
נְדוּתָיו	הָאָרוֹן	בְּקֶצֶה	הַמַּיִם	וּתִירְדָּן	מִלְאָ	עַל-	כָּל-	נְדוּתָיו
son-banks	l'-arche	dans-le-bord-de	le-eaux	et-le-Jourdain	était-plein	sur	tout	son-banks
H1415	H0727	H2881	H4325	H3383	H4390	H3605	H3605	H1415
								כָּל
								יָמֵי
								קָצִיר :
								récolter
								jours-de
								H3117
								tout
								H3605

Et comme ceux qui portaient l'arche arrivèrent au Jourdain et que les pieds des sacrificateurs qui portaient l'arche trempèrent au bord de l'eau (or le Jourdain regorge par-dessus tous ses bords, tout le temps de la moisson),

הַרְחֵק	וַיַּעֲמֵדוּ	הַמַּיִם	הַיְרֵדִים	מִלְמַעְלָה	קָמוּ	גַּד-	אֶחָד	הַרְחֵק
loin-hors	et-se-tint	le-eaux	le-descending	de-au-dessus	ils-se-leva-en-haut	un	monceau	loin-hors
H7368	H5975	H4325	H3381	H4605	H5067	H0259	H5067	H7368
יָם	מְאֹד	(מְאֹדָם)	הָעִיר	אֲשֶׁר	מִצַּד	וּתִירְדִים	עַל	יָם
mer-de	très	à-Adam	la-ville	lequel	à-côté	et-le-descending	à	mer-de
H3220	H3966	H0121	H0121	H6654	H6891	H3381	H3220	H3220
נָגַד	הָעֲרָבָה	יָם-	הַמֶּלַח	תָּמּוּ	נִכְרְתוּ	וְהָעָם	עָבְרוּ	נָגַד
opposite	le-Arabah	Sea-de	le-Salt	étaient-finit	étaient-couper-hors	et-le-people	traversa	opposite
H5048	H6160	H3220	H4417	H8552	H3772	H3772	H5048	H5048
								יְרִיחוֹ :
								Jéricho
								H3405

les eaux qui descendaient d'en haut s'arrêtèrent : elles s'élevèrent en un monceau très loin, près d'Adam, ville qui est à côté de Tsarthan ; et celles qui descendaient à la mer de la plaine, la mer Salée, s'écoulèrent complètement ; et le peuple passa vis-à-vis de Jéricho.

בְּתוֹךְ	וַיַּעֲמֵדוּ	הַכֹּהֲנִים	נִשְׂאֵי	הָאָרוֹן	בְּרִית-	יְהוָה	בְּחֲרָבָה	בְּתוֹךְ
au-milieu-de	et-se-tint	le-sacrificateurs	bearers-de	l'-arche	alliance-de	l'Éternel	sur-sec-sol	au-milieu-de
H8432	H5975	H3548	H5375	H0727	H1285	H3068	H2724	H8432
תָּמּוּ	תִּירְדָּן	וְכָל-	יִשְׂרָאֵל	עָבְרִים	בְּחֲרָבָה	עַד	אֲשֶׁר-	תָּמּוּ
était-finit	le-Jourdain	et-tout	Israël	étaient-traversant	sur-sec-sol	jusqu'à	ce	était-finit
H8552	H3383	H3605	H3478	H3605	H2724	H5704	H5704	H8552
								כָּל-
								הַגּוֹי
								le-nation
								tout
								H3605

Et les sacrificateurs qui portaient l'arche de l'alliance de l'Éternel, s'arrêtèrent de pied ferme sur le sec, au milieu du Jourdain ; et tout Israël passa à sec, jusqu'à ce que toute la nation eut achevé de passer le Jourdain.